

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



ПЯТЬДЕСЯТ ПЕРВАЯ СЕССИЯ

Официальные отчеты

ШЕСТОЙ КОМИТЕТ
3-е заседание,
состоявшееся в понедельник,
23 сентября 1996 года,
в 15 ч. 00 м.,
Нью-Йорк

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 3-М ЗАСЕДАНИИ

Председатель: г-жа УОНГ (Новая Зеландия)

затем: г-н ЭСКОВАР САЛОМ (Венесуэла)

СОДЕРЖАНИЕ

ПУНКТ 148 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ДОКЛАД КОМИССИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ О РАБОТЕ ЕЕ ДВАДЦАТЬ ДЕВЯТОЙ СЕССИИ

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели с момента опубликования на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-794, 2 United Nations Plaza) и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут издаваться после окончания сессии в виде отдельного исправления для каждого Комитета.

Distr. GENERAL
A/C.6/51/SR.3
18 March 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: SPANISH

Заседание открывается в 15 ч. 15 м.

ПУНКТ 148 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ДОКЛАД КОМИССИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ О РАБОТЕ ЕЕ ДВАДЦАТЬ ДЕВЯТОЙ СЕССИИ (A/51/17 и A/51/154)

1. Г-жа ПЬЯДЖИ ДЕ ВАНОССИ (Председатель Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) говорит, что деятельность ЮНСИТРАЛ имеет важнейшее значение для ее страны - Аргентины. В парламенте Аргентины рассматривается вопрос о включении Типового закона ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже в национальное законодательство, и Аргентина стала одной из первых стран, ратифицировавших Конвенцию Организации Объединенных Наций о международной купле-продаже товаров; в 1988 году она приняла Конвенцию о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений, а также Правовое руководство ЮНСИТРАЛ о составлении международных контрактов на строительство промышленных сооружений непрерывного использования.

2. По мнению выступающей, наиболее значительным успехом работы ЮНСИТРАЛ на ее двадцать девятой сессии явилось принятие Комментариев ЮНСИТРАЛ по организации арбитражного разбирательства и Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронной торговле. В Комментариях, новый вариант которых обсуждался и был доработан на указанной сессии, кратко описываются вопросы, которые могут представлять интерес при проведении арбитражного разбирательства, например соглашение об арбитражном регламенте; язык арбитражного разбирательства; место проведения арбитража; административные услуги, которые могут потребоваться арбитражному суду для выполнения его функций; внесение авансов для покрытия арбитражных издержек; конфиденциальность информации; обмен письменными сообщениями между сторонами и арбитрами (применение телефакса и других электронных средств передачи информации); договоренности об обмене информацией в письменной форме и других практических деталях; переговоры о возможном мировом соглашении и их последствиях для планирования разбирательства; документальные доказательства (сроки представления доказательств и последствия их представления с опозданием); другие вещественные доказательства помимо документов; свидетели, эксперты и свидетели-эксперты; слушания; многосторонний арбитраж и возможные требования в отношении регистрации или сдачи на хранение арбитражных решений.

3. Цель Комментариев состоит в том, чтобы оказать помощь специалистам в области арбитража. При их подготовке ЮНСИТРАЛ стремилась избежать установления каких-либо правовых требований, выходящих за рамки существующих законов, и не ограничивать гибкость арбитражного разбирательства. В результате этого был разработан текст, который не предусматривает никаких правовых требований для сторон и оставляет арбитражному суду возможность применять законы по своему усмотрению.

4. Что касается Типового закона об электронной торговле, то ЮНСИТРАЛ приняла решение приступить к разработке такой правовой нормы, поскольку, несмотря на принятые ЮНСИТРАЛ в 1985 году рекомендации правительствам и международным организациям в отношении юридической значимости записей ЭВМ, на национальном уровне были достигнуты крайне незначительные успехи в отношении отмены предусмотренных в национальных законодательствах требований об использовании бумаги и рукописных текстов.

5. Типовой закон, цель которого состоит в содействии все более широкому использованию электронного обмена данными и других современных средств связи в международной торговле, предусматривает также решения определенных проблем правового характера, возникающих в связи с использованием электронной почты, телефакса или других средств связи и хранения

информации. Эти средства разрабатываются в качестве альтернативы использованию бумажных документов с применением таких систем, как Интернет, или без него.

6. Типовой закон также содержит положения о замене традиционных транспортных документов; например, отправка коносаментов электронными средствами связи. В дальнейшем во вторую часть Типового закона могут быть включены положения, необходимые для адаптации действующего законодательства к новым техническим достижениям. Несмотря на указания на "торговую деятельность" в статье 1, Типовой закон не препятствует тому, чтобы государства расширенно толковали сферу его применения с целью охвата электронного обмена данными (ЭОД) и других средств, не включенных в сферу торговли.

7. С другой стороны, во время обсуждения Типового закона была достигнута договоренность о том, что ЮНСИТРАЛ будет продолжать разрабатывать правовые нормы в целях содействия расширению электронной торговли, начиная с цифрового отображения подписей и "сертификационных органов", и было принято решение о том, что Рабочая группа по электронной торговле, которая ранее называлась Рабочей группой по электронному обмену данными, при рассмотрении порученных ей типовых законов будет учитывать следующие вопросы: правовая основа процессов сертификации, включая нарождающуюся технологию удостоверения подлинности и сертификацию в цифровой форме; применимость процесса сертификации; распределение рисков и ответственности пользователей, поставщиков и третьих сторон в контексте применения методов сертификации; конкретные вопросы сертификации путем применения реестров, а также включение путем ссылки.

8. Что касается уступки при финансировании дебиторской задолженности, то ЮНСИТРАЛ на своей двадцать восьмой сессии, состоявшейся в 1995 году, поручила Рабочей группе по международной договорной практике подготовить унифицированные правила для регулирования указанной практики. В числе общих целей и принципов, лежащих в основе этой работы, можно назвать использование уже достигнутых в этой области результатов. Примером этому является Конвенция по международным счетам-фактурам ("factoring"), разработанная Международным институтом унификации частного права (ЮНИДРУА) (Оттава, 1988 год). Кроме того, предполагается рассмотреть широкий спектр операций подобного рода, таких, как счета-фактуры, в той части, в какой они не охватываются Оттавской конвенцией, продажа документарных аккредитивов ("forfeiting"), рефинансирование, фондирование и финансирование проектов.

9. Что касается своей дальнейшей работы, то ЮНСИТРАЛ будет уделять основное внимание трем главным темам: трансграничная несостоятельность, проекты "строительство - эксплуатация - передача" (СЭП) и контроль за законодательным осуществлением Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йорк, 1958 год). Что касается первой темы, то ЮНСИТРАЛ на своей двадцать восьмой сессии пришла к выводу о том, что было бы полезно подготовить унифицированные нормативные положения о судебном сотрудничестве в делах, касающихся трансграничной несостоятельности, о доступе к судам иностранных конкурсных управляющих и о признании иностранного производства по делам о несостоятельности. Такие положения направлены на расширение сотрудничества и координации между национальными судебными органами по рассмотрению дел о трансграничной несостоятельности, извлечению максимальной выгоды из имущества несостоятельного должника и спасению жизнеспособных, но несостоятельных в финансовом отношении предприятий. ЮНСИТРАЛ надеется, что Рабочая группа по законодательству о несостоятельности, ранее называвшаяся Рабочей группой по новому международному экономическому порядку, которой была поручена разработка таких унифицированных положений, сможет представить на рассмотрение ее тридцатой сессии соответствующий проект нормативного текста.

10. Что касается проектов СЭП, то на прошлой сессии ЮНСИТРАЛ рассмотрела записку своего секретариата о возможных темах, которые следует изучить в связи с указанными проектами. Было отмечено, что необходима надлежащая правовая основа, которая вселяла бы уверенность в потенциальных инвесторов, как национальных, так и иностранных, а также что деятельность в этом направлении поможет государствам решать возникающие в этой сфере проблемы. Таким образом, ЮНСИТРАЛ обеспечит правовое руководство для государств, стремящихся обновить свое законодательство в части, касающейся проектов СЭП. ЮНСИТРАЛ также просила секретариат определить круг вопросов, для решения которых было бы полезно правовое руководство в целях подготовки предварительных проектов глав для рассмотрения на сессии 1997 года.

11. Относительно законодательного осуществления Нью-Йоркской конвенции 1958 года на своей двадцать девятой сессии ЮНСИТРАЛ сообщила, что ее секретариат договорился с Комитетом D Международной ассоциации юристов о сотрудничестве в деле контроля за законодательным осуществлением Конвенции ее государствами-участниками. Цель такой договоренности заключается в том, чтобы проанализировать, каким образом положения Конвенции отражены в национальном законодательстве государств-участников, и опубликовать результаты этого исследования. ЮНСИТРАЛ считает этот проект чрезвычайно полезным, поскольку он способствует согласованию законодательств. На двадцать девятой сессии ЮНСИТРАЛ было сообщено, что ее секретариат направил государствам – участникам Конвенции вопросник с целью получения информации относительно ее законодательного осуществления. Секретариату было предложено представить результаты анализа этой информации на одной из последующих сессий.

12. С другой стороны, ЮНСИТРАЛ с удовлетворением отметила работу по сбору и упорядочению судебных и арбитражных решений, публикации обзоров, созданию архивов судебных и арбитражных решений, переводу обзоров и их последующей публикации на всех официальных языках Организации Объединенных Наций, предоставлению полных текстов судебных и арбитражных решений заинтересованным сторонам, а также созданию и введению в действие базы данных, содержащей документы системы ППТЮ. ЮНСИТРАЛ предполагает, что по мере расширения ППТЮ существенно увеличится объем работы по ее управлению, и просит предоставить ее секретариату необходимые средства для управления этой системой.

13. Что касается вопроса о подготовке кадров и оказании технической помощи, на который оратор как представитель одной из развивающихся стран обращает особое внимание, то деятельность секретариата ЮНСИТРАЛ в этой области продолжает расширяться; ее главными бенефициарами являются развивающиеся страны и страны с переходной экономикой. Секретариат расширяет информационную деятельность в отношении конвенций по праву международной торговли, типовых законов и других правовых текстов, а также оказывает техническую помощь государствам-членам в их усилиях по обновлению коммерческого законодательства на базе текстов ЮНСИТРАЛ. Со времени сессии 1995 года было организовано 14 семинаров и информационных миссий. Кроме того, особо отмечалось важное значение сотрудничества и координации деятельности между учреждениями по оказанию помощи в целях развития, которые сотрудничают с секретариатом в деле оказания технической помощи с целью решения правовых вопросов или финансируют ее во избежание таких ситуаций, когда международная помощь может способствовать принятию национального законодательства, которое не соответствует международно согласованным стандартам, включая конвенции и типовые законы ЮНСИТРАЛ. Что касается этого вопроса, то выступающая вновь повторяет просьбу выделить секретариату ЮНСИТРАЛ достаточные кадровые и финансовые ресурсы для осуществления его программы подготовки кадров и оказания технической помощи, призывает все государства рассмотреть возможность внесения средств в Целевой фонд ЮНСИТРАЛ для проведения симпозиумов и в этой связи выражает признательность правительствам Камбоджи, Филиппин, Франции и Швеции за внесенные ими взносы.

14. И наконец, что касается статуса и содействия принятию правовых текстов ЮНСИТРАЛ, то Комиссия с удовлетворением отмечает, что со времени доклада, представленного на ее двадцать восьмой сессии, Словения присоединилась к Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже в силу присоединения к Протоколу 1980 года, а Польша ратифицировала указанный Протокол. ЮНСИТРАЛ также принимает к сведению тот факт, что Чешская Республика ратифицировала Конвенцию Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов и что к ней присоединились Гамбия и Грузия. Польша ратифицировала Конвенцию Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров, а Грузия присоединилась к Конвенции Организации Объединенных Наций об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле. В то же время Казахстан, Узбекистан и Вьетнам присоединились к Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений. Кроме того, в Гватемале, Индии, Кении, Мальте и Шри-Ланке было принято законодательство на базе Типового закона ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже, а в Албании и Польше было принято законодательство на основе Типового закона ЮНСИТРАЛ о закупках товаров (работ) и услуг.

15. Г-н ЭСКОВАР САЛОМ занимает место Председателя.

16. Г-н МВАНГИ (Кения) дает высокую оценку важным достижениям ЮНСИТРАЛ в ее работе по согласованию и унификации права международной торговли. В этой связи следует отметить принятие ЮНСИТРАЛ текста Типового закона об электронной торговле, который позволит государствам, и в частности развивающимся странам, обновить свое законодательство в целях учета все более широкого использования электронной почты в международных торговых операциях. Кроме того, этот Типовой закон может быть принят государствами на различном этапе научно-технического развития. Существуют государства, где все еще широко используются бумажные документы для проведения торговых операций, и в этой связи в законе признается независимость сторон в плане использования электронной почты, поскольку задача Типового закона состоит не в том, чтобы добиваться расширения использования средств связи, а в том, чтобы содействовать электронной торговле.

17. На своей двадцать девятой сессии ЮНСИТРАЛ приняла Комментарии по организации арбитражного обязательства, положительная сторона которых состоит в том, что они являются руководящими принципами, не имеющими обязательной силы, и в том, что они позволяют урегулировать некоторые проблемы, связанные с арбитражем. С другой стороны, как указала ЮНСИТРАЛ, Комментарии не должны ограничивать гибкость арбитражного процесса. Учитывая ценность этих Комментариев, выступающий подчеркивает важность их самой широкой публикации.

18. Достоин примечания прогресс в отношении предложения о создании надлежащей правовой основы для регулирования проектов СЭП. В подготовленном секретариатом докладе о целесообразности разработки соответствующих правовых норм отмечаются их возможные последствия для укрепления доверия будущих инвесторов к этим проектам в развивающихся странах. Хотя существуют и другие организации, которые уже занимаются этой темой, нет никакого сомнения в том, что ЮНСИТРАЛ является соответствующим органом для выполнения этой работы, в связи с чем Комиссия присоединилась к высказанному в этой связи предложению и просила секретариат подготовить проект текста правового руководства. Следует надеяться, что секретариат учтет опыт многих государств в этой области.

19. Деятельность Рабочей группы по трансграничной несостоятельности и Рабочей группы по уступке при финансировании дебиторской задолженности вызвала большой интерес специалистов и правительств. Хотелось бы надеяться, что обе рабочие группы завершат свою деятельность до следующей сессии ЮНСИТРАЛ.

20. Большое значение имеют осуществляемые секретариатом программы подготовки кадров и оказания технической помощи. Секретариат организовал семинары и информационные миссии для сотрудников государственных органов в некоторых странах в целях ознакомления их со своей работой и распространения информации в отношении тех или иных правовых документов, что заслуживает высокой оценки в связи с нынешними финансовыми трудностями. Несмотря на это, растущий спрос на подготовку кадров и оказание технической помощи может привести к тому, что деятельность остановится на нынешнем уровне, если не будут выделены дополнительные средства. В этой связи правительство Кении ответило на призыв о внесении добровольных взносов в созданный с этой целью фонд. С другой стороны, выступающий заявляет о своей согласии с тем, чтобы в соответствии с предложением ЮНСИТРАЛ Целевой фонд для симпозиумов был включен в программу Конференции по объявлению взносов в ходе нынешней сессии Генеральной Ассамблеи.

21. Относительно дальнейшей деятельности ЮНСИТРАЛ выступающий говорит, что необходимо внимательно изучить выбор тем с той целью, чтобы ЮНСИТРАЛ могла заниматься вопросами, представляющими не только интерес для подавляющего большинства государств, но также и непосредственно касающимися возможностей государств, в частности развивающихся стран, по расширению потоков международной торговли между ними в целях укрепления своей экономики.

22. Г-н ВЕЛЬБЕРТС (Германия) говорит, что есть одна важная новость, которая была упущена в докладе ЮНСИТРАЛ о работе ее двадцать девятой сессии, а именно: заявление юрисконсульта при открытии сессии о том, что было принято решение отказаться от идеи перемещения секретариата ЮНСИТРАЛ из Вены в Нью-Йорк. Это заслуживает высокой оценки, поскольку помимо экономии времени и средств ЮНСИТРАЛ во многом выигрывает от того, что страной пребывания Комиссии является Австрия – например, она может иметь доступ к библиотеке торгового права в Вене, что приносит ей немалую пользу.

23. Что касается содержания доклада ЮНСИТРАЛ, то выступающий с удовлетворением отмечает тот факт, что Международный совет по торговому арбитражу принял активное участие в подготовке проекта Комментариев ЮНСИТРАЛ об организации арбитражного процесса. Следует надеяться, что это сотрудничество будет способствовать использованию проекта руководящих принципов для подготовительного совещания по арбитражному процессу. Нет никакого сомнения в том, что публикация секретариатом руководящих принципов и Комментариев в качестве нового текста ЮНСИТРАЛ в ближайшее время получит должное признание. Эти руководящие принципы приобретут еще большее значение после окончания совместного исследования секретариата ЮНСИТРАЛ и Международной ассоциации юристов по вопросу о законодательном осуществлении Нью-Йоркской конвенции 1958 года о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений. В докладе о статусе конвенций (A/CN.9/428) указывается, что ее подписало уже 108 государств. Вместе с тем до прошлого лета лишь 32 из этих государств представили ответы на вопросник, подготовленный секретариатом. Хотелось бы надеяться, что секретариат уже получил доклады от остальных стран о законодательном осуществлении Конвенции, что позволит провести краткий анализ ответов и представить предварительную общую картину.

24. Выступающий с удовлетворением отмечает публикацию первых результатов работы ЮНСИТРАЛ над проектом Типового закона о правовых аспектах электронного обмена данными (ЭДИ) и соответствующих средствах передачи данных. ЮНСИТРАЛ представит эти результаты Генеральной Ассамблее и предложит государствам-членам учитывать указанный Типовой закон при принятии нового законодательства или пересмотре существующих законов в целях создания единообразных международных норм в отношении применения электронного обмена данными в международной торговле. В этой связи Германия заявляет о своей согласии с представленным ЮНСИТРАЛ проектом резолюции, поскольку Типовой закон даст возможность исчерпывающим

образом ответить на многочисленные вопросы, которые невозможно решить в рамках существующего законодательства государств-членов. С учетом того, что в этой области отсутствует достаточное количество правовых норм, а также наличия противоречий между ними и того, что в дополнение к этому использование электронных средств приобрело важнейшее значение в международной торговле, в этой области, без сомнения, необходимы действительные и обязательные нормы.

25. Выступающий говорит, что, на его взгляд, несмотря на некоторые спорные вопросы, проект типового закона является приемлемым. В основе проекта лежит принцип нейтральности средств распространения информации. Возникает вопрос о том, действительно ли необходимо ограничить применение этого важного принципа главой III части I, поскольку международная торговля регулируется принципом договорной свободы. В этой связи представляется также целесообразным включить в главу II положения о допустимости внесения изменений в контракты. В части II, в которой содержатся конкретные положения в отношении транспортных документов, ЮНСИТРАЛ предусмотрела норму, которая превышает пределы разумного. В связи с отсутствием какого-либо международного реестра представляется невозможным обеспечение эффективных гарантий и защиты доброй воли в обмене документами на право владения имуществом, создаваемыми электронными средствами. В этой связи выступающий говорит, что представляется маловероятным, чтобы государство могло и хотело решить важнейший вопрос относительно цифрового отображения подписи исключительно в контексте международной торговли.

26. Эпоха великих свершений в области кодификации международного права подходит к концу. В дальнейшем ЮНСИТРАЛ следует уделять основное внимание не столько разработке новых конвенций и типовых законов, сколько законодательному осуществлению и исполнению существующих норм в области права международной торговли. В этой связи следует особо отметить важность проектов СЭП.

27. Необходимо продолжить публикацию ежегодника ЮНСИТРАЛ, с которым можно ознакомиться в основных библиотеках коммерческого права во всем мире, поскольку он является ценным справочным изданием по тенденциям и новым событиям в сфере права международной торговли. Следует также продолжать работу над системой ППТЮ. Возможно, еще рано заниматься оценкой практических результатов публикации системы ППТЮ для судебной практики стран. Вместе с тем нет никакого сомнения в том, что эта система по мере ее развития и более широкого распространения все шире используется судами в решении сложных дел. С учетом развития электронных средств распространения информации хотелось бы надеяться, что в ближайшем будущем к системе ППТЮ можно будет получить доступ через Интернет.

28. Г-н ВАРСО (Словакия) говорит, что в этом году отмечается 30-я годовщина принятия резолюции 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи об учреждении Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ). За это время Комиссия всем продемонстрировала необходимость поставленной перед ней задачи содействия прогрессивному согласованию и унификации права международной торговли. Словакия воспользовалась богатым опытом Комиссии с той целью, чтобы коммерческое право играло активную роль в преобразовании ее экономики и в то же время чтобы иметь возможность принимать участие в прогрессивном развитии международной торговли. Словакия присоединилась к разработанным Комиссией конвенциям, а ее типовые законы являются важным источником для внутреннего законодательства.

29. На двадцать девятой сессии Комиссии был сделан важный шаг вперед в отношении международного торгового арбитража, поскольку были приняты по существу комментарии ЮНСИТРАЛ по организации арбитражного процесса. Комиссии следует продолжать заниматься вопросом согласования принципов арбитражного процесса в целях дальнейшего обеспечения его объективности и беспристрастности.

30. Комиссия также приняла Типовой закон ЮНСИТРАЛ по электронной торговле, и ее члены согласовали руководящие принципы для включения Типового закона во внутреннее законодательство. Текст Типового закона был доведен до сведения органов законодательной власти Словакии и, безусловно, внесет свой вклад в совершенствование внутреннего законодательства. Вместе с тем необходимо провести более концептуальный и углубленный анализ понятия так называемого "права электронной торговли". Принятие Типового закона, без сомнения, отражает современную ситуацию, характеризующуюся применением электронных средств связи, и право международной торговли не может игнорировать такое положение дел. Следует также признать, что эти средства связи содержат в себе все основные черты ведения торговых операций: оперативность, простоту использования, хранение информации в "неограниченных" объемах и т.д. Вместе с тем для проведения торговых операций с использованием таких средств пользователи должны располагать определенными правовыми гарантиями. С другой стороны, следует также прислушаться к голосу тех, по мнению которых "электронные нормы" не относятся к гражданскому праву, а представляют собой технические положения, подпадающие под действие общих норм административного права. Что касается дальнейшей работы, то представляется целесообразным уточнить мандат Рабочей группы по электронному обмену данными, прежде всего в отношении характера норм, применимых к электронным средствам, используемым в торговых отношениях.

31. Что касается материальных аспектов коммерческого права, затронутых Комиссией, проектов СПП, уступки при финансировании дебиторской задолженности и трансграничной несостоятельности, то, по мнению Словакии, необходимо продолжать работу над договорными аспектами проектов СЭП с той целью, чтобы иметь возможность представить первые предложения; представляется также, что практическое руководство было бы чрезвычайно полезным для стран с переходной экономикой. Следует также рассмотреть вопрос о разработке единообразных нормативных положений о судебном сотрудничестве в делах, касающихся трансграничной несостоятельности, о доступе к судам иностранных конкурсных управляющих и о признании иностранного производства по делам о несостоятельности.

32. Словакия хотела бы вновь заявить о том, что в меру своих возможностей она будет продолжать участвовать в деятельности Комиссии в качестве одного из ее членов. Тот факт, что штаб-квартира Комиссии находится в Вене, позволяет ей продолжать поддерживать тесное сотрудничество с ЮНСИТРАЛ, и главным образом в связи с этим она выступает в поддержку предложения о сохранении штаб-квартиры в этом городе.

33. Г-н НАКАМУРА (Япония) говорит, что Япония дает высокую оценку вкладу Комиссии в дело прогрессивного согласования и унификации права международной торговли, что, по ее мнению, ее работа всегда носила правовой и технический, а не политический характер и что в соответствии с критерием, который необходимо сохранить, этой работой всегда занимались специалисты в области права.

34. Япония с удовлетворением отмечает, что в результате напряженной работы Комиссия приняла Типовой закон ЮНСИТРАЛ по электронной торговле, и надеется, что она продолжит свою деятельность в направлении совершенствования правовых норм в этой области, в частности в том, что касается цифрового отображения подписей и сертифицирующих органов.

35. Япония поддерживает решение Комиссии о разработке нормативных руководящих принципов для проектов СЭП. Вместе с тем эти руководящие принципы должны быть действительно беспристрастными, и Комиссии следует приложить усилия к тому, чтобы избежать дублирования деятельности с другими международными органами.

36. Япония также с удовлетворением отмечает тот факт, что соответствующие рабочие группы приступили к разработке единообразных законов о международной несостоятельности и уступке при финансировании дебиторской задолженности. Поскольку речь идет о сложных правовых вопросах и с учетом наличия большого разнообразия законодательств и практики в сфере торговли, следует отдать предпочтение разработке типовых законов, а не международных конвенций. Хотелось бы надеяться, что в деятельности рабочих групп будет достигнуто надлежащее равновесие между интересами кредиторов и должников.

37. Г-н РОЗЕНСТОК (Соединенные Штаты) говорит, что Комиссия продолжала следовать своей традиции разработки технических направлений работы по прогрессивному согласованию права международной торговли, что заслуживает поддержки Шестого комитета.

38. Комментарии ЮНСИТРАЛ по организации арбитражного процесса являются важным дополнением к текстам по коммерческому арбитражу, поскольку ЮНСИТРАЛ уже хорошо зарекомендовала себя в этой области и располагает услугами многочисленных экспертов и национальных арбитражных центров.

39. Окончательная доработка Типового закона ЮНСИТРАЛ по электронной торговле является важным этапом на пути расширения торговли на основе применения компьютеров и ставит Комиссию в более выгодное положение в сравнении с другими учреждениями, занимающимися вопросами развития правил международной торговли. Включение этого Типового закона в национальные законодательства позволит создать новую правовую инфраструктуру, способную обеспечить необходимую предсказуемость для развития торговли в эпоху технического прогресса. Соединенные Штаты также выражают удовлетворение в связи с тем, что Комиссия приняла решение рассмотреть вопросы, связанные с цифровым отображением подписи и новыми нормами заключения контрактов с помощью электронных средств, для чего, вероятно, нужно будет рассмотреть такие темы, как использование электронной информации и передача товаров с помощью электронных средств. Опыт последних лет показывает, что существующее законодательство, регулирующее вопросы контрактов и интеллектуальной собственности, не отвечает требованиям современной эпохи, характеризующейся развитием информатики. Тот факт, что Комиссия решила взять на себя работу над этим насущным вопросом, наглядно свидетельствует о ее устремленности в будущее и важности вносимого ею вклада.

40. Международное финансирование проектов, также называемых контрактами "строительство – эксплуатация – передача" (СЭП), является одной из тех форм, которые все чаще применяются при финансировании строительства объектов инфраструктуры, как правило, при участии государственного и частного сектора. Такого рода финансирование, которое происходит в настоящее время во многих странах, наилучшим образом отвечает требованиям современных рынков и пересмотру обязательств этих секторов. Работа Комиссии в этой связи, как представляется, получила существенную поддержку развивающихся стран и международных кредитных учреждений, и Соединенные Штаты также с удовлетворением поддерживают эти усилия.

41. Комиссия продолжает работать над двумя темами, которые всего лишь несколько лет назад, возможно, можно было отнести к категории "бесперспективных". Во-первых, подготовка процедурных норм о трансграничной несостоятельности, которая, возможно, затронет вопросы международного судебного сотрудничества, признания иностранных производств и сотрудничества между ними, а также доступ иностранных представителей. Решение задачи сотрудничества между национальными органами будет не только способствовать расширению доступа к финансированию коммерческих операций, но также и сохранению высокой торговой активности и большего числа рабочих мест.

42. Во-вторых, уступка при финансировании дебиторской задолженности, которая является одним из способов получения кредитов для торговых операций за счет потенциальной дебиторской задолженности. Существует возможность создать новый важный источник коммерческих кредитов за счет кредитных карточек и другого рода операций, который при наличии соответствующих норм откроет для стран, не имеющих возможности получать в настоящее время достаточные кредиты, доступ к таким кредитам по разумным ставкам.

43. И наконец, Комиссия создала возможность для того, чтобы приступить к решению задачи согласования правовых норм, регулирующих положение в области морского транспорта. Следует надеяться, что эта деятельность пойдет дальше предыдущей работы над режимами ответственности и охватит другую связанную с этим практику, такую, как коносаменты.

44. Соединенные Штаты рекомендуют Генеральной Ассамблее оказать поддержку деятельности Комиссии, в частности в отношении двух нормативных проектов, работа над которыми была завершена на ее двадцать девятой сессии.

45. Г-н МАЗИЛУ (Румыния) говорит, что Комментарии ЮНСИТРАЛ об организации арбитражного процесса и предложения, высказанные в проекте руководства для включения Типового закона во внутреннее законодательство, являются важным вкладом в развитие права международной торговли. В частности, для стран, находящихся на этапе перехода к рыночной экономике, весьма важно наличие точных норм и положений в этих областях. Что касается арбитража, то необходимо избегать установления каких-либо требований, выходящих за рамки существующих законов, норм или практики, в связи с чем Комментарии не должны ограничивать имеющую большое значение гибкость арбитражных процессов, содержать попытки согласования различной арбитражной практики или же рекомендации в отношении применения какой-либо конкретной процедуры. Комментарии представляют собой лишь рекомендации в отношении проведения арбитража и не определяют мнения в отношении правильности тех или иных процедур. В этой связи Румыния считает, что в пункте 4 Комментариев следует опустить слова "основополагающие требования процессуальной справедливости", заменив их фразой "законы, регулирующие процедуры арбитражного разбирательства, и арбитражный регламент, который может быть согласован сторонами" (A/51/17, пункт 15). Опыт показывает, что стороны могут договориться в отношении обеспечения широкой свободы и гибкости действий для арбитражного суда при проведении разбирательства. При подготовке и окончательном издании Комментариев необходимо учитывать предложения, высказанные Комиссией на ее двадцать девятой сессии; в частности, необходимо согласовать используемые специальные термины с другими текстами, разработанными Комиссией, в особенности Арбитражным регламентом и Типовым законом о международном торговом арбитраже. Необходимо обеспечить широкое распространение Комментариев среди арбитражных учреждений, торговых палат и соответствующих национальных и международных профессиональных ассоциаций.

46. Типовой закон ЮНСИТРАЛ об электронной торговле является конкретным шагом в направлении применения электронных средств в различного рода операциях для поставки товаров и услуг или торговли ими. Термин "торговля" необходимо толковать более широко и включать в него все виды торговых отношений, независимо от их договорного характера. Типовой закон позволит всем странам, в частности странам с переходной экономикой, усовершенствовать законодательство в отношении применения "небумажных" средств передачи и хранения информации, а также принять соответствующее законодательство в случае его отсутствия.

47. Проекты СЭП могут сыграть важную роль в экономической политике государств, поскольку они дают возможность привлекать инвестиции для конкретных проектов. Во многих случаях успешное применение проектов СЭП обеспечило возможность для существенной экономии государственных расходов и перераспределения ресурсов, которые в противном случае были бы

использованы для удовлетворения нужд инфраструктуры. Деятельность Комиссии в этой области не должна дублировать усилия других международных учреждений, в частности Организации Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО), которая разрабатывает соответствующие руководящие принципы.

48. В отношении подготовки кадров и оказания технической помощи Румыния считает, что семинары и информационные миссии особенно полезны для развивающихся стран, не имеющих достаточного опыта в области права международной торговли. Процесс экономической интеграции должен способствовать развитию единообразного коммерческого права. В соответствующих случаях эта деятельность должна охватывать информацию и тексты, подготовленные Комиссией и другими международными организациями.

49. Румыния дает высокую оценку тому факту, что со времени своей двадцать восьмой сессии Комиссия опубликовала две подборки судебных и арбитражных решений, связанных с Конвенцией Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи и Типовым законом о международном торговом арбитраже. Необходимо активизировать деятельность по публикации обзоров, подборке судебных и арбитражных решений в их подлинной форме, обеспечению доступа к судебным и арбитражным решениям в краткой и полной форме для заинтересованных сторон, а также созданию и обеспечению функционирования банка данных. Эти документы представляются чрезвычайно полезными для всех специалистов.

50. Комиссия должна координировать свою сложную деятельность во избежание дублирования и в целях повышения эффективности и согласования деятельности в сфере прогрессивной унификации и развития права международной торговли. Для этого необходимо поддерживать тесное сотрудничество с другими международными организациями.

51. Г-н ЭНАЯТ (Иран, Исламская Республика) говорит, что с момента своего учреждения ЮНСИТРАЛ, являющаяся главным органом Организации Объединенных Наций в области права торговли, в частности в вопросах согласования права международной торговли, выполняла нужную работу и разработала важные конвенции и типовые законы. Страны третьего мира удовлетворены тем, что государства на всех уровнях развития имели возможность принять участие в кодификации норм, дающих возможность всем сторонам участвовать в международной торговле на основе всеобщих усилий в целях ее развития.

52. В ходе прошлой сессии ЮНСИТРАЛ удалось закончить работу над Типовым законом по электронной торговле в пересмотренной форме, предложенной Рабочей группой, что является существенным достижением. В этой связи следует отметить, что, хотя в некоторых государствах электронные документы имеют практически ту же законную силу, что и письменные, в других странах ситуация остается неясной, поскольку она зависит от правовой системы каждой страны. Таким образом, Типовой закон может способствовать устранению препятствий на пути электронной торговли в целом, как это отмечается в первой части Типового закона, а также в конкретных вопросах, содержащихся во второй части.

53. Что касается проекта руководящих принципов для включения Типового закона во внутреннее законодательство, предложенных секретариатом (A/CN.9/426), то, хотя Иран поддерживает этот документ в целом, он также считает, что, поскольку этот закон не имеет целью изменение традиционных норм в отношении обмена письменной информацией, в проект следует включить соответствующие разъяснения. С другой стороны, поскольку в Типовом законе не охватываются все аспекты применения электронной торговли, Иран не согласен с мнением, изложенным в пунктах 28-29 указанного документа, о том, что государства не должны применять "специальные регламенты" к вопросам, затронутым в Типовом законе, поскольку указанные регламенты повлияют на гибкость положений Типового закона.

54. Что касается дальнейшей работы в области электронной торговли, вопросов международной морской перевозки товаров, то Иран согласен с другими делегациями в том, что секретариату прежде всего следует заняться сбором информации, мнений и комментариев в этом вопросе, чтобы затем ЮНСИТРАЛ могла принять решение по поводу характера и сферы любой дальнейшей деятельности.

55. Если говорить непосредственно об электронной торговле, то, хотя необходимо провести изучение практики в вопросах, связанных с цифровым отображением подписи, на основе анализа законов, разрабатываемых в различных странах, в дальнейшей деятельности главное внимание следует уделять вопросам, касающимся поставщиков услуг, и различным связанным с этой темой вопросам, таким, как минимальные стандарты, которые должны соблюдаться в отсутствие соглашения между сторонами; последствия таких правил или соглашений для третьих сторон; степень риска, который принимают на себя конечные получатели; распределение рисков, сопряженных с неправомерным вторжением в операции или иными несанкционированными действиями, а также объем обязательных гарантий, если таковые предусматриваются, или иных обязательств при предоставлении платных услуг.

56. Что касается международного торгового арбитража, то Иран выражает признательность Секретариату в связи с окончанием разработки проекта Комментариев по организации арбитражного процесса. Эти положения не носят директивного характера, а представляют собой комментарии, как это указывается в самом названии документа, и текст является лишь напоминанием специалистам о том, что существуют различные мнения в отношении арбитража, и не предопределяют мнения в отношении предпочтительной практики.

57. Иран также придает большое значение разработке типового законодательства в отношении сотрудничества судебных органов в случае трансграничной несостоятельности и о доступе к судам иностранных конкурсных управляющих. Рабочая группа должна взяться за решение этой задачи, и хотелось бы надеяться, что проект нормативного текста будет представлен ЮНСИТРАЛ на ее следующей сессии.

58. Также важен вопрос о проблемах правового характера, связанных с уступкой при финансировании дебиторской задолженности, в частности в отношении несоответствий между различными правовыми режимами в отношении действительности трансграничных уступок и дебиторской задолженности для должников и третьих сторон. Иран с удовлетворением отмечает тот факт, что Секретариат подготовил пересмотренный вариант проекта единообразного режима для рассмотрения на июльской и ноябрьской сессиях Рабочей группы по международной договорной практике в 1996 году. Нет никакого сомнения в том, что ЮНСИТРАЛ будет и далее играть важную роль в деле прогрессивной унификации и согласования права международной торговли.

Заседание закрывается в 17 ч. 10 м.